

## Lorsque l'enfant revient d'un voyage

Werther's aria from the opera *Werther* (tenor)

Text by *Édouard Blau* (1836-1906), *Paul Milliet* (1855-1924), and *Georges Hartmann* (1843-1900) after

*Johann Wolfgang von Goethe's* (1749-1832) *Die Leiden des jungen Werthers*

Set by *Jules Massenet* (1842-1912)

*Recitative*

Oui! ce qu'elle m'ordonne...

[wi sə kɛ.lø mɔr.do.nø]

Yes! that which-she me-orders-(to-do)...

(*Yes, that which she orders me to do...*)

pour son repos... je le ferai!

[pur sō rə.po ʒø lø fə.re]

for her peace-of-mind... I it will-do!

Et si la force m'abandonne...

Ah! c'est moi pour toujours qui me reposerai!

Pourquoi trembler devant la mort? devant la nôtre?

On lève le rideau,

puis on passe de l'autre côté,

Voilà ce qu'on nomme mourir!

Offensons-nous le ciel en cessant de souffrir?

*Aria*

Lorsque l'enfant revient d'un voyage, avant l'heure,

bien loin de lui garder quelque ressentiment,

au seul bruit de ses pas tressaille la demeure

et le père joyeux l'embrasse longuement!

O Dieu! qui m'as créé, serais-tu moins clément?

Non, tu ne saurais pas, dérobé sous voiles,

rejeter dans la nuit ton fils infortuné! ton fils!

Devinant ton sourire au travers des étoiles...

---

The entire text to this title with the complete  
IPA transcription and translation is available for download.

*Thank you!*

